Ps 43

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (For the sons of Korah. A Psalm for Contemplation) | 1 (For the end. For the sons of Korah. A Psalm for Contemplation) | N/A | Skipping for now. | Unto the end, of the sons of Korah, for instruction. | Regarding completion. For the sons of Kore. Regarding understanding. [A Psalm.] | For the end, a Psalm for instruction, for the sons of Core. | For the End; a psalm for the sons of Korah; for understanding. |
| 2 O God, we have heard with our ears  and our fathers have told us  the work You did in their days,  in the days of long ago. | 2 O God, we have heard with our ears,  and our fathers have reported to us  the work You performed in their days,  in the days of old. | We have heard with our ears, O God, our fathers have told  us what thou hast done in their time of old, how thou hast  driven out the heathen with thy hand, and planted them in; |  | O GOD, we have heard with our ears, and our fathers have told us, the work which Thou hast done in their days, in the days of old; | O God, we heard with our ears;  our fathers reported to us  a deed which you wrought in their days,  in days of old: | O God, we have heard with our ears, our fathers have told us, the work which thou wroughtest in their days, in the days of old. | O God, we heard with our ears;  Our fathers proclaimed it to us,  The work You performed in their days, in days of old. |
| 3 Your hand destroyed the nations,  and You did plant our fathers.[[1]](#footnote-1)  You did afflict peoples and evict them. | 3 Your hand utterly destroyed the nations,  and You did plant our fathers.[[2]](#footnote-2)  You afflicted peoples, and cast them out. | how thou hast destroyed the nations, and cast them out. |  | How Thou hast driven out the heathen with Thy hand, and planted them in; how Thou didst afflict the people, and cast them out. | your hand destroyed nations,  and them you planted;  you distressed peoples,  and cast them out; | Thine hand utterly destroyed the heathen, and thou didst plant them: thou didst afflict the nations, and cast them out. | Your hand utterly destroyed the nations, and You planted them;  You afflicted and cast out peoples. |
| 4 For it was not by their sword  that they took possession of the land,  and it was not their arm that saved them;  but it was Your right hand and Your arm  and the light of Your face and presence,  because of Your love for them. | 4 For they did not take possession of the land  By their own sword,  and their own arm did not save them;  but it was Your right hand and Your arm,  and the light of Your face and Your presence,  because You took pleasure in them. | For  they got not the land in possession through their own sword,  neither was it their own arm that helped them, but thy right  hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because  thou hadst a favour unto them. |  | For they gat not the land in possession through their own sword, neither was it their own arm that saved them; but Thy right hand, and Thine arm, and the light of Thy countenance, because Thou hadst a favor unto them. | for not by their own sword did they inherit land,  and their own arm did not save them;  rather, your right hand and your arm,  and the illumination of your countenance,  because you delighted in them. | For they inherited not the land by their own sword, and their own arm did not deliver them; but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou wert well pleased in them. | For they did not inherit the land with their sword,  And their arm did not save them;  But it was Your right hand and Your arm,  And the light of Your countenance,  Because You took pleasure in them. |
| 5 You Yourself are my King and my God,  Who dost command the salvation of Jacob. | 5 You are indeed my King and my God,  Who commands the salvation of Jacob. | Thou art my King, O  God; send help unto Jacob. |  | For they gat not the land in possession through their own sword, neither was it their own arm that saved them; but Thy right hand, and Thine arm, and the light of Thy countenance, because Thou hadst a favor unto them. | You are my very King and my God,  he who commands acts of deliverance for Iakob. | Thou art indeed my King and my God, who commandest deliverances for Jacob. | You Yourself are my King and God,  Who commands salvation for Jacob; |
| 6 Through You we rout our enemies,  and in thy name we scorn our assailants. | 6 Through You we will gore our enemies,  and by Your Name we will scorn our assailants. | Through thee will we overthrow our enemies, and in thy  Name will we tread them under that rise up against us. |  | Through Thee will we gore our enemies as with horns, and in Thy Name will we wipe out them that rise up against us. | Through you we shall gore our enemies,  and through your name we shall despise our opponents. | In thee will we push down our enemies, and in thy name will we bring to nought them that rise up against us. | In You we shall push back our enemies,  And in Your name we shall scorn those who rise up against us. |
| 7 For I will not trust in my bow,  and it is not my sword that will save me. | 7 For I will not hope in my bow,  and my sword will not save me. | For I  will not trust in my bow; it is not my sword that shall help me. |  | For I will not trust in my bow, and my sword shall not save me; | For not in my bow shall I hope,  and my sword will not save me. | For I will not trust in my bow, and my sword shall not save me. | For I will not hope in my bow,  And my sword will not save me; |
| 8 But it is You Who saves us from our oppressors,  and putts to shame those who hate us. | 8 For You saved us from our oppressors,  and put to shame those who hate us. | But it is thou that savest us from our enemies, and puttest  them to confusion that hate us. |  | For Thou hast saved us from them that afflict us, and hast put them to shame that hate us. | For you saved us from these who afflict us,  and those who hate us you put to shame. | 7 For thou hast saved us from them that afflicted us, and hast put to shame them that hated us. | For You saved us from those who afflict us,  And You disgraced those who hate us. |
| 9 In God we glory all day long,  and we give praise and thanks to Your name for ever. *(Pause)* | 9 We will glory in God all day long,  and we will confess Your Name for ever. *(Pause)* | We make our boast of God  all day long, and will praise thy Name for ever. |  | We make our boast of God all day long, and in Thy Name we will give thanks for ever. | In God we shall be commended all day long,  and in your name we shall acknowledge forever. *Interlude on strings* | In God will we make our boast all the day, and to thy name will we give thanks for ever. Pause. | We shall praise God all day long,  And we shall give thanks to Your name forever.  (Pause) |
| 10 Yet now You have rejected us and put us to shame.  by not going out with our armies, O God. | 10 Yet now You have rejected us and put us to shame  by not going out with our armies, O God. | But now thou  art far off, and puttest us to confusion, and goest not forth  with our armies. |  | But now Thou hast rejected us and put us to shame, and goest not forth, O God, with our armies. | But now, you rejected us and put us to shame  and will not go out among our hosts. | But now thou hast cast off, and put us to shame; and thou wilt not go forth with our hosts. | But now You rejected and disgraced us,  And You will not go out with our armies; |
| 11 You have put us to flight before our enemies,  and those who hate us plunder us as they please. | 11 You have put us to flight rather than our enemies,  and those who hate us plunder us as they please. | Thou makest us to turn our backs upon our  enemies, so that they which hate us spoil our goods. |  | Thou hast turned us back before our enemies, and they which hate us have plundered our goods. | You turned us back rather than our enemies,  and those who hate us kept snatching spoil for themselves. | Thou hast turned us back before our enemies; and they that hated us spoiled for themselves. | You turned us back from our enemies,  And those who hate us took spoil for themselves. |
| 12 You have given us up like sheep to be eaten  and have scattered us among the nations. | 12 You have given us up like sheep to be eaten,  and have scattered us among the nations. | Thou  lettest us be eaten up like sheep, and hast scattered us among  the heathen. |  | Thou hast given us to be eaten like sheep, and hast scattered us among the heathen. | You gave us like sheep for eating,  and among the nations you scattered us. | Thou madest us as sheep for meat; and thou scatteredst us among the nations. | You gave us as sheep to be eaten,  And You scattered us among the nations. |
| 13 You have sold Your people for nothing,  and there is no gathering at Your festivals. | 13 You have sold Your people for nothing,  They were exchanged for a pittance. | Thou sellest thy people for nought, and takest  no money for them. |  | Thou didst sell Thy people for naught, and there were not many at our auction. | You sold your people without price,  and there was no abundance in their exchange. [They were exchanged for next to nothing.] | Thou hast sold thy people without price, and there was no profit by their exchange. | You bound Your people without honor,  And there was no abundance given to ransom them. |
| 14 You have made us the taunt of our neighbors,  a scorn and derision to those around us. | 14 You have made us a reproach to our neighbors,  a mockery and laughingstock to those around us. | Thou makest us to be rebuked of our  neighbours, to be laughed to scorn, and had in derision of  them that are round about us. |  | Thou hast made us the rebuke of our neighbors, a scoff and derision of them that are round about us. | You made us a reproach to our neighbors,  a mockery and laughingstock to those around us. | Thou hast made us a reproach to our neighbours, a scorn and derision them that are round about us. | You made us a reproach to our neighbors  And a scorn and derision to those around us; |
| 15 You have made us a byword among the nations,  a shaking of the head among the peoples. | 14 You have made us a reproach to our neighbors,  a mockery and laughingstock to those around us. | Thou makest us to be a byword  among the heathen, and that the people shake their heads at  us. |  | Thou hast made us to be a by-word among the nations, and that the peoples shake their heads at us. | You made us into an illustration amongst the nations,  a moving of the head among the peoples. | Thou hast made us a proverb among the Gentiles, a shaking of the head among the nations. | You made us a byword among the nations  And a shaking of the head among the peoples. |
| 16 All day long my disgrace is before me,  and my face is covered with shame, | 16 My disgrace is before me all the day long,  and my face is covered with shame, | My confusion is daily before me, and the shame of my  face hath covered me, |  | All day long my confusion is before me, and my face is covered with shame, | All day long my embarrassment is before me,  and the shame of my face covered me | All the day my shame is before me, and the confusion of my face has covered me, | All day long my disgrace is before me,  And the shame of my face covers me, |
| 17 at the voice of the taunter and blasphemer,  at the sight of the enemy and avenger. | 17 at the voice of one who reproaches and babbles,  at the sight of the enemy and persecutor. | for the voice of the slanderer and blasphemer,  for the enemy and avenger. |  | At the voice of the slanderer and blasphemer, at the face of the enemy and avenger. | at the sound of one that reproaches and babbles,  from before enemy and pursuer. | because of the voice of the slanderer and reviler; because of the enemy and avenger. | Because of the voice of him who reviles and chatters,  Because of the face of the enemy and persecutor. |
| 18 All this has come upon us,  yet we had not forgotten You  or broken Your covenant. | 18 All this has come upon us,  yet we had not forgotten You,  and we do no wrong against Your covenant. | And though all this be come upon us, yet do we not forget  thee, nor behave ourselves frowardly in thy covenant. |  | All this hath come upon us, yet have we not forgotten Thee, neither behaved ourselves frowardly in Thy covenant, | All this came upon us,  and we did not forget you,  and we did no wrong against your covenant. | All these things are come upon us: but we have not forgotten thee, neither have we dealt unrighteously in thy covenant. | All these things came upon us, but we have not forgotten You,  And we did not act unjustly with Your covenant; |
| 19 We have not withdrawn our hearts from You,  yet You have turned our steps from Your way. | 19 We have not withdrawn our hearts from You,  yet You have turned our steps from Your way. | Our  heart is not turned back, neither our steps gone out of thy  way, |  | And our heart hath not turned back, but Thou hast turned aside our paths from Thy ways. | And our heart did not stand back,  and you diverted our paths from your way, | And our heart has not gone back; but thou hast turned aside our paths from thy way. | Our heart did not draw back,  Yet You turned our steps from Your way. |
| 20 For You have humbled us in a place of affliction  and covered us with the shadow of death. | 20 For You have humbled us in a place of affliction,  and covered us with the shadow of death. | no, not when thou hast smitten us into the place of dragons,  and covered us with the shadow of death. |  | For Thou hast humbled us in a place of affliction, and covered us with the shadow of death. | because you humbled us in a place of ill-treatment  and death’s shadow covered us. | For thou hast laid us low in a place of affliction, and the shadow of death has covered us. | You humbled us in a place of affliction,  And the shadow of death covered us. |
| 21 If we have forgotten the name of our God,[[3]](#footnote-3)  or stretched out our hands to a strange god, | 21 If we forget the Name of our God,[[4]](#footnote-4)  and stretch out our hands to a strange god, | If we have forgotten the Name of our God, and holden up  our hands to any strange god, |  | If we have forgotten the Name of our God, and if we have holden up our hands to any strange god, | If we had forgotten the name of our God  and if we had spread out our hands to a foreign god, | If we have forgotten the name of our God, and if we have spread out our hands to a strange god; shall not God search these things out? | If we forget the name of our God,  And spread out our hands to a foreign god, |
| 22 will not God require us to answer for it?  For He knows the secrets of the heart. | 22 Would God not search this out?  For He knows the secrets of the heart. | shall not God search it out? for  he knoweth the very secrets of the heart. |  | Shall not God search it out? For He knoweth the very secrets of the heart. | would not God search this out?  For he it is that knows the secrets of the heart; | for he knows the secrets of the heart. | Would not God search this out?  For He knows the secrets of the heart. |
| 23 Yet for Your sake we are being killed all day long,[[5]](#footnote-5)  we are counted as sheep for slaughter. | 23 Yet for Your sake we are being put to death all day long,[[6]](#footnote-6)  we are counted as sheep for slaughter. | For thy sake also are  we killed all the day long, and are counted as sheep appointed  to be slain. |  | For Thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter. | because for your sake we are being put to death all day long,  we were accounted as sheep for slaughter. | For, for thy sake we are killed all the day long; we are counted as sheep for slaughter. | For Your sake we are put to death all day long,  We are counted as sheep for the slaughter. |
| 24 Awake, why do You sleep, O Lord?  Arise, reject us not for ever. | 24 Awake! Why do You sleep, O Lord?  Arise, and do not reject us for ever. | Up, Lord, why sleepest thou? Awake, and be not absent  from us for ever. |  | Up, Lord, why sleepest Thou? Arise, and reject us not before the end. | Wake up! Why do you sleep, O Lord?  Arise, and do not reject us totally! | Awake, wherefore sleepest thou, O Lord? arise, and do not cast us off for ever. | Awake; why do You sleep, O Lord?  Arise; and do not reject us to the end. |
| 25 Why turn Your face away  and forget our need and our affliction? | 25 Why do You turn away Your face,  and forget our poverty and our affliction? | Wherefore hidest thou thy face, and forgettest  our misery and trouble? |  | Wherefore hidest Thou Thy face? Dost Thou forget our poverty and our affliction? | Why do you turn away your face?  Why do you forget our poverty and our affliction? | Wherefore turnest thou thy face away, and forgettest our poverty and our affliction? | Why do You turn away Your face,  And forget our poverty and our affliction? |
| 26 For our soul is humbled to the dust;  our belly hugs the earth. | 26 For our soul was humbled to the dust,  and our belly hugs the earth. | For our soul is brought low,  even unto the dust; our belly cleaveth unto the ground. |  | For our soul is humbled down into the dust; our belly cleaveth unto the ground. | Because our soul was humbled down to the dust,  our stomach clung to the ground. | For our soul has been brought down to the dust; our belly has cleaved to the earth. | For our soul was humbled to the dust,  And our belly was joined to the ground. |
| 27 Arise, O Lord, help us  and redeem us for Your name’s sake. | 27 Arise, O Lord; help us,  and redeem us for the sake of Your Name. | Arise,  and help us, and deliver us, for thy mercy’s sake. |  | Arise, O Lord; help us, and deliver us for Thy Name’s sake. | Rise up, O Lord; help us,  and redeem us for the sake of your name. | Arise, O Lord, help us, and redeem us for thy name’s sake. | Arise, O Lord; help us,  And redeem us for Your name’s sake. |

1. cp. 2 Macc. 1:29, ‘Plant Your people in Your sanctuary, as Moses said’ (Dt. 30:5; Ex. 15:17). [↑](#footnote-ref-1)
2. cp. 2 Macc. 1:29, ‘Plant Your people in Your sanctuary, as Moses said’ (Dt. 30:5; Ex. 15:17). [↑](#footnote-ref-2)
3. Yahweh = He Who is. The name implies the nature which demands the love of the whole man, to the exclusion of all other objects of adoration (Acts 4:12; Ex. 3:13-15). [↑](#footnote-ref-3)
4. Yahweh = He Who is. The name implies the nature which demands the love of the whole man, to the exclusion of all other objects of adoration (Acts 4:12; Ex. 3:13-15). [↑](#footnote-ref-4)
5. Rom. 8:36 ‘It is possible to die many times in a day. For he who is always ready to die keeps receiving his full reward’ (St. Chrysostom). [↑](#footnote-ref-5)
6. Rom. 8:36 ‘It is possible to die many times in a day. For he who is always ready to die keeps receiving his full reward’ (St. Chrysostom). [↑](#footnote-ref-6)